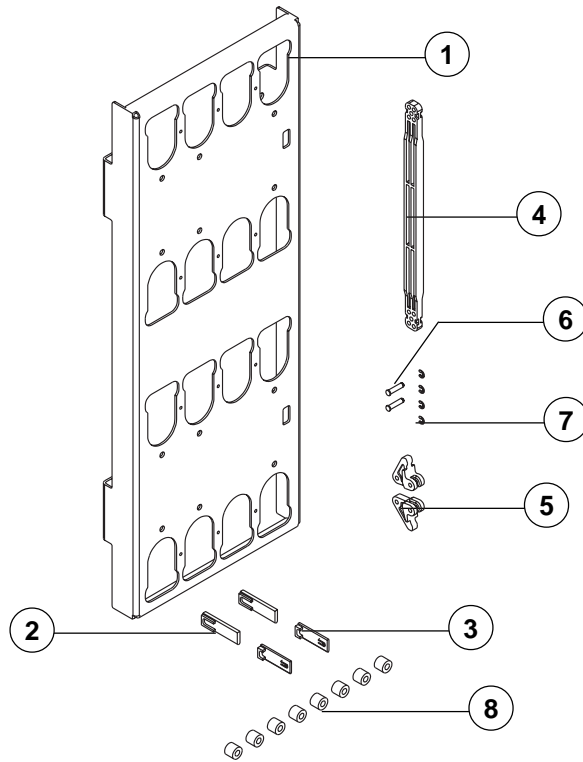


INTERBLOCCO MECCANICO TRA DUE INTERRUTTORI SOVRAPPOSTI
MECHANICAL INTERLOCK BETWEEN TWO SUPERIMPOSED CIRCUIT-BREAKERS
MECHANISCHE VERRIEGELUNG ZWISCHEN ZWEI ÜBEREINANDERGESETZTEN LEISTUNGSSCHALTERN
VERROUILLAGE MECANIQUE ENTRE DEUX DISJONCTEURS SUPERPOSES
INTERBLOQUEO MECANICO ENTRE DOS INTERRUPTORES SOBREPUESTOS

KIT 601778/812 L0547

SACE S6-S7

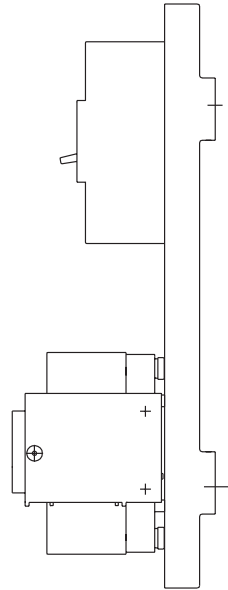


POS. ITEM POS. POS.	CONTENUTO CONTENTS INHALT CONTENU CONTENIDO	QUANTITÀ		ANZAHL	QUANTITE		CANTIDAD
		Fisso Fixed Fester Fixe Fijo	Estraibile Withdrawable Ausfahrbarer Débr. sur chariot Extraible				
1	Piastra Plate Platte	1				1	
2	Pistoncino Small piston Kölbchen	—				2	
3	Pistoncino Small piston Kölbchen	2				2	
4	Asta Rod Stab	1				1	
5	Leva Lever Hebel	2				2	
6	Perno Pivot Zapfen	2				2	
7	Anello di ritenuta Grommet Dichtungsring	4				4	
8	Distanziatore Spacer Distanzstück	—				8	

ISTRUZIONI

N.B. Ogni KIT consente di realizzare l'interblocco meccanico tra due interruttori della stessa grandezza (due interruttori S6 o due S7) indipendentemente dalla versione, dal tipo di terminali o dal numero di poli come indicato nel grafico a lato. Per interruttori muniti di comando motore utilizzare sempre le seguenti applicazioni:

- 1 commutatore aperto/chiuso e 1 segnale di scattato sganciatore cod. 1SDA023332R1 (più connettore) o 2 commutatori aperto/chiuso (cod. 1SDA023366V1)
- blocco a chiave in aperto della sola manovra manuale cod. 1SDA036245R1
- schema elettrico 401533 (consigliato).

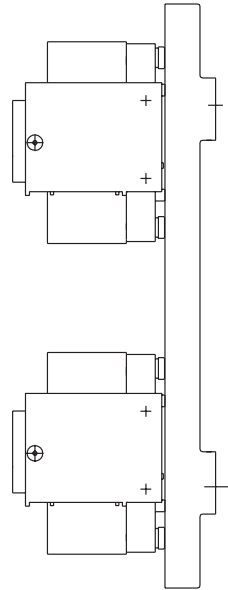


2 fissi
2 fixed
2 feste
2 fixes
2 fijos

INSTRUCTIONS

N.B. Each KIT allows to obtain the mechanical interlock between two circuit-breakers of the same size (two S6 circuit-breakers or two S7) apart from version, terminal type and pole number as shown in the diagram below.

- Always use the following applications for circuit-breakers fitted with motor operators:
- 1 open/closed change-over contact and 1 release tripped signal code No. 1SDA023332R1 (plus connector) or 2 open/closed changeover contacts (code No. 1SDA023366V1).
 - key lock for locking in the open position of manual operation only code No. 1SDA036245R1
 - circuit diagram 401533 (recommended).

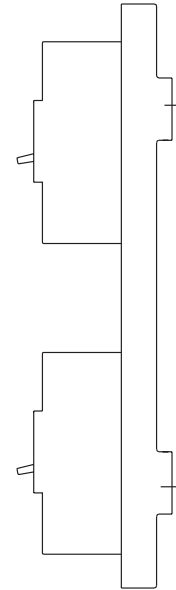


2 estraibili
2 withdrawable
2 ausfahrbare
2 débrochables sur chariot
2 extraíbles

ANWEISUNGEN

N.B. Jeder KIT erlaubt, eine mechanische Verriegelung zwischen zwei Leistungsschaltern gleicher Größe (zwei Leistungsschalter S6 oder zwei S7) herzustellen, unabhängig von der Version, der Art der Anschlüsse oder der Zahl der Pole, wie es in der unten abgebildeten Grafik dargestellt ist. Für Leistungsschalter mit Motorantrieb immer das folgende Zubehör verwenden:

- 1 Umschalter EIN/AUS und 1 Signal „Auslöser ausgelöst“ Bestellnr. 1SDA023332R1 (plus Steckverbinder) oder 2 Umschalter AUS/EIN (Bestellnr. 1SDA023366V1).
- Schlüsselverriegelung in AUS-Stellung nur der manuellen Betätigung Bestellnr. 1SDA036245R1
- Elektrischer Schaltplan 401533 (empfohlen).

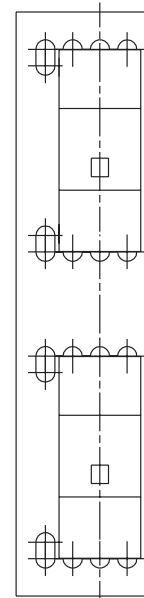


1 fisso
+ 1 estraibile
1 fixed
+ 1 withdrawable
1 fester
+ 1 ausfahrbarer
1 fixe
+ 1 débrochable sur chariot
1 fijo
+ 1 extraíble

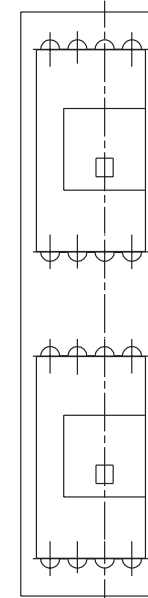
INSTRUCTIONS

N.B. Chaque KIT permet de réaliser le verrouillage mécanique entre deux disjoncteurs de la même grandeur (deux disjoncteurs S6 ou deux S7) indépendamment de la version, du type des prises ou du nombre de pôles selon le schéma ci-dessous. Pour les disjoncteurs équipés d'une commande par moteur, utiliser toujours les accessoires suivants:

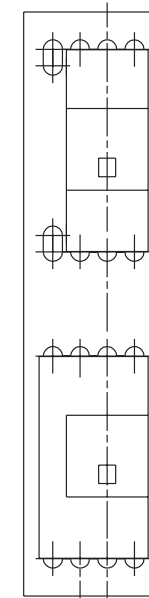
- 1 commutateur ouvert /fermé et 1 signal de déclencheur déclenché code 1SDA023332R1 (plus connecteur) ou 2 commutateurs ouvert/fermé (code 1SDA023366V1).
- verrouillage par clé en ouvert de la seule manœuvre manuelle code 1SDA036245R1
- schéma électrique 401533 (conseillé).



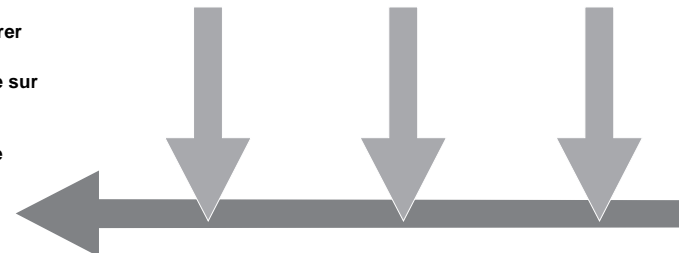
2 x 3 POL

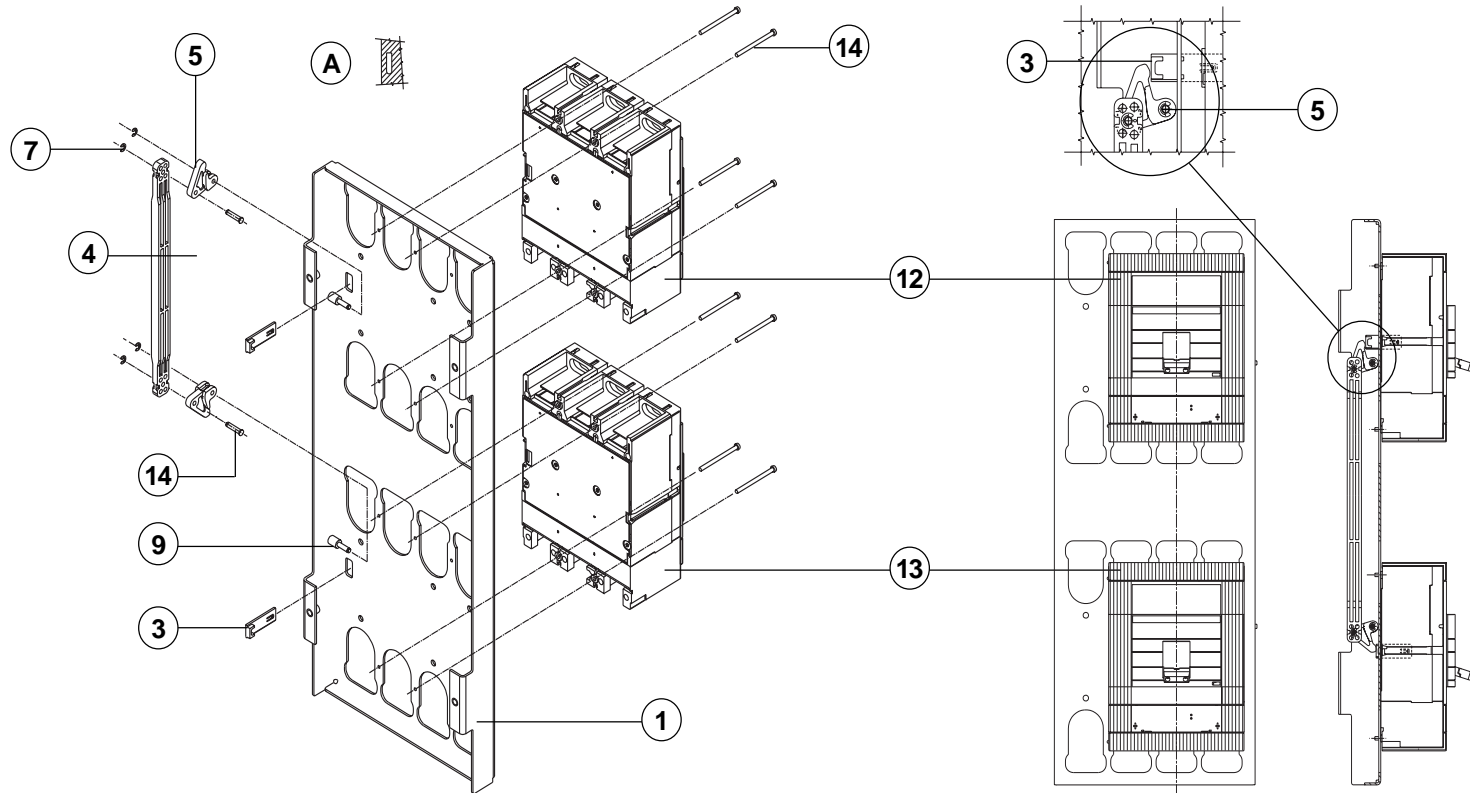


2 x 4 POL



1 x 3 POL
+
1 x 4 POL



**Interblocco tra due interruttori fissi**

Montare gli interruttori (12) e (13) sulla piastra (1) mediante le viti (14). Rispettare la posizione riportata nella configurazione a pag. 2.

Aprire entrambi gli interruttori e inserirvi i pistoncini (3) attraverso le cave della piastra (1). La posizione dei pistoncini (3) è evidenziata nel particolare (A).

Montare le leve (5) sui perni (9) (previsti sulla piastra 1) e fissarli con gli anelli (7). Montare sulle leve (5) l'asta (4) mediante i perni (6) e gli anelli (7) (utilizzare il foro contrassegnato da O).

Regolazione dell'interblocco: chiudere l'interruttore (13) quindi verificare che tra il pistoncino (3) e la leva (5) venga annullato il gioco o vi sia una leggera interferenza.

In caso di gioco / interferenza eccessivo utilizzare il foro più appropriato della leva (4) (-1, -2 o +1, +2).

N.B.: Gli interruttori S7 con terminali posteriori si montano sull'interblocco senza le protezioni isolanti.

Interlock between two fixed circuit-breakers

Mount the circuit-breakers (12) and (13) on plate (1) by means of the screws (14).

Observe the position indicated in the figure on page 2.

Open both the circuit-breakers and insert the small pistons (3) through the drillings of plate (1). The position of the small pistons (3) is shown in detail (A).

Mount the levers (5) on the pivots (9) (present on plate 1) and fix them by means of the grommets (7). Mount the rod (4) on the levers (5) by means of the pivots (6) and the grommets (7) (use the hole marked with O).

Adjusting the interlock: Close the circuit-breaker (13) and then check that the play between the piston (3) and lever (5) has been eliminated or that there is slight interference

If there is excessive play/interference, use the most appropriate hole in the lever (4) (-1, -2 or +1, +2).

N.B. The S7 circuit-breakers with rear terminals are installed on the interlock without any insulating protection.

Verriegelung zwischen zwei festen Leistungsschaltern

Die Leistungsschalter (12) und (13) auf der Platte (1) mit den Schrauben (14) befestigen. Die in der Anordnung auf Seite 2 wiedergegebene Position ist zu berücksichtigen. Beide Leistungsschalter ausschalten und die Kölbchen (3) in die Bohrungen der Platte (1) einführen. Die Position der Kölbchen (3) ist im Detail (A) dargestellt. Die Hebel (5) auf den Zapfen (9) (vorgesehen auf der Platte 1) montieren und mit den Ringen (7) befestigen. Den Stab (4) mit Hilfe der Zapfen (6) und der Ringe (7) auf den Hebeln (5) (unter Benutzung der mit O bezeichnetem Bohrung) montieren.

Einstellung der Verriegelung: den Leistungsschalter (13) einschalten und dann sicherstellen, daß zwischen dem Kolben (3) und dem Hebel (5) kein Spiel mehr ist bzw. eine geringfügige Überlagerung vorliegt. Im Falle von übermäßigem Spiel/Überlagerung das am besten geeignete Loch des Hebels (4) verwenden (-1, -2 oder +1, +2).

HINWEIS: Die Leistungsschalter S7 mit rückseitigen Anschlüssen werden ohne die Schutzisolierungen auf die Verriegelung montiert.

Verrouillage entre deux disjoncteurs fixes

Monter les disjoncteurs (12) et (13) sur la plaque (1) à l'aide des vis (14).

Respecter la position montrée dans la configuration à la page 2.

Ouvrir les deux disjoncteurs et y introduire les pistons (3) à travers les perçages de la plaque (1). La position des pistons (3) est mise en évidence dans le détail (A).

Monter les leviers (5) sur les pivots (9) (sur la plaque 1) et les fixer à l'aide des anneaux (7). Monter la tige (4) sur les leviers (5) à l'aide des pivots (6) et des anneaux (7) (utiliser le trou marqué par O).

Réglage de l'interverrouillage: fermer le disjoncteur (13) puis vérifier qu'entre le petit piston (3) et le levier (5) le jeu est annulé ou qu'il y a une légère interférence.

En cas de jeu ou d'interférence excessifs, utiliser le trou le plus approprié du levier (4) (-1, -2 ou +1, +2).

N.B.: les disjoncteurs S7 avec prises arrière se montent sur l'interverrouillage sans les protections isolantes.

Interbloqueo entre dos interruptores fijos

Montar los interruptores (12) y (13) en la placa (1) con los tornillos (14).

Respetar la posición indicada en la configuración de la página 2.

Abrir ambos interruptores e introducir los pistones pequeños (3) a través de los taladros de la placa (1). La posición de los pistones pequeños (3) está evidenciada en el detalle (A).

Montar las palancas (5) en los pernos (9) (previstos en la placa 1) y fijarlos con los anillos (7). Montar en las palancas (5) la varilla (4) con los pernos (6) y los anillos (7) (utilizar el orificio marcado con O).

Regulación del enclavamiento: cerrar el interruptor (13) y controlar que entre el pistón (3) y la palanca (5) no haya juego ni una ligera interferencia

En caso de juego / interferencia excesivo, utilizar el orificio más indicado de la palanca (4) (-1, -2 o +1, +2).

N.B.: los interruptores S7 con terminales traseros se montan en el enclavamiento sin las protecciones aislantes.

ISTRUZIONI

INSTRUCTIONS

ANWEISUNGEN

INSTRUCTIONS

INSTRUCCIONES

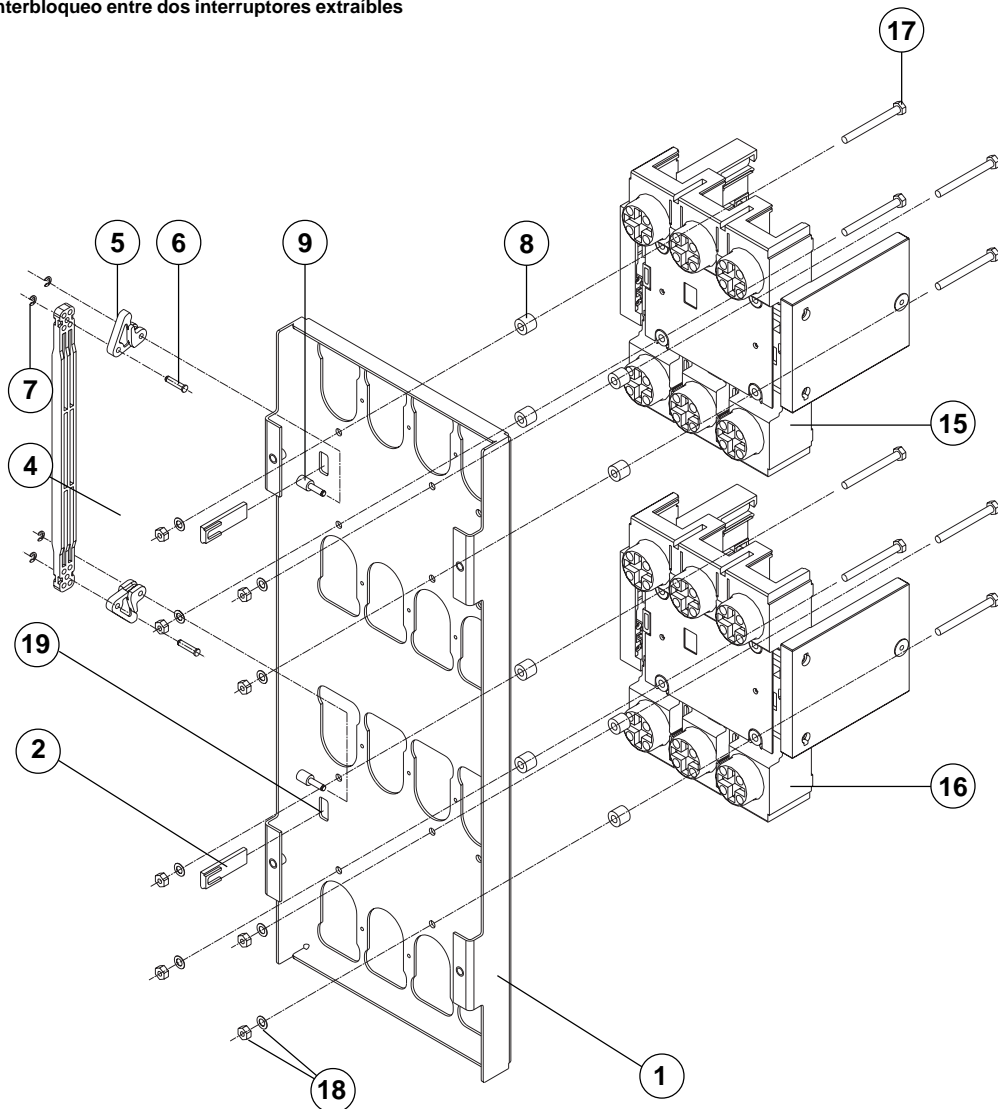
Interblocco tra due interruttori estraibili

Interlock between two withdrawable circuit-breakers

Verriegelung zwischen zwei ausfahrbaren Leistungsschaltern

Verrouillage mécanique entre deux disjoncteurs débrochables sur chariot

Interbloqueo entre dos interruptores extraíbles



1. Montaggio parti fisse e sistema di interblocco (operazioni comuni per interruttori rimovibili ed estraibili)

Montare le parti fisse (15) e (16) sulla piastra (1) mediante le viti (17) con i dadi e le rosette (18), frapponendo i distanziatori (8). Rispettare la posizione riportata nella configurazione a pag. 2. Inserire i pistoncini (2) attraverso le cave (19) della piastra (1). La posizione dei pistoncini (2) è evidenziata nel particolare (A).

Montare le leve (5) sui perni (9) (previsti sulla piastra 1) e fissarli con gli anelli (7). Montare sulle leve (5) l'asta (4) mediante i perni (6) e gli anelli (7) (utilizzare il foro contrassegnato da O).

2. Predisposizione delle parti mobili (pag. 5)

Inserire a fondo il pistoncino (3) nella cava posteriore delle parti mobili (12-13) la parte fissa (15/16) è già provvista di pistoncino (2). La posizione dei pistoncini (2) è evidenziata nel particolare (A). Al termine delle operazioni inserire le parti mobili nelle rispettive parti fisse.

1. Assembly of fixed parts and interlock system (same operations for plug-in and withdrawable circuit-breakers)

Mount the fixed parts (15) and (16) on plate (1) by means of the screws (17) with nuts and washers (18), using the spacers (8). Observe the position shown in the figure on page 2. Put the pistons (2) through the drillings (9) of plate (1). The position of the pistons (2) is shown in detail (A).

Mount the levers (5) on the pivots (9) (present on plate 1) and fix them by means of the grommets (7). Mount the rod (4) on the levers (5) by means of the pivots (6) and the grommets (7) (use the hole marked with O).

2. Arrangement of the moving parts (page 5)

Insert the piston (3) fully in the rear drilling of the moving parts (12-13) fixed part (15 / 16) is already provided with piston (2).

The position of pistons (2) is shown in detail (A).

At the end of these operations put the moving parts in the relevant fixed parts.

1. Montage der festen Teile und des Verriegelungssystems (gleiche Operationen für steckbare und ausfahrbare Leistungsschalter)

Die festen Teile (15) und (16) mit Hilfe der Schrauben (17) mit Muttern und Unterlegscheiben (18) auf der Platte (1) befestigen, durch Einfügen der Distanzstücke (8). Die in der Anordnung auf Seite 2 wiedergegebene Position ist zu berücksichtigen. Die Kölbchen (2) in die Bohrungen (19) der Platte (1) einführen. Die Position der Kölbchen (2) ist im Detail (A) dargestellt.

Die Hebel (5) auf den Zapfen (9) (vorgesehen auf der Platte 1) montieren und mit den Ringen (7) befestigen. Den Stab (4) mit Hilfe der Zapfen (6) und der Ringe (7) auf den Hebeln (5) (unter Benutzung der mit O bezeichnetem Bohrung) montieren.

2. Vorbereitung der beweglichen Teile (Seite 5)

Das Kölbchen (3) in die vordere Bohrung des beweglichen Teile (12-13) einführen. Der festen Teil (15/16) ist bereits mit einem Kölbchen (2) versehen. Die Position der Kölbchen (2) ist im Detail (A) dargestellt. Nach Abschluss der Operationen sind die beweglichen Teile in die entsprechenden festen Teile einzuführen.

1. Assemblage parties fixes et système de verrouillage (mêmes opérations aussi bien pour disjoncteurs débrochables que débrochables sur chariot)

Monter les parties fixes (15) et (16) sur la plaque (1) à l'aide des vis (17) avec les écrous et les rondelles (18), lorsqu'on interpose les entretoises (8). Respecter la position montrée dans la configuration à la page 2. Introduire les pistons (2) à travers les perçages (19) de la plaque (1). La position des pistons (2) est mise en évidence dans le détail (A).

Monter les leviers (5) sur les pivots (9) (sur la plaque 1) et les fixer à l'aide des anneaux (7). Monter la tige (4) sur le levier (5) à l'aide des pivots (6) et des anneaux (7) (utiliser le trou marqué par O).

2. Prédiseñtion des parties mobiles (page 5)

Introduire à fond le piston (3) dans le perçage postérieur de la parties mobiles (12-13) la partie fixe (15/16) est déjà pourvue de piston (2). La position des pistons (3) est mise en évidence dans le détail (A). A la fin des opérations introduire les parties mobiles dans les parties fixes convenables.

1. Montaje partes fijas y sistema de interbloqueo (operaciones comunes para interruptores removibles y extraíbles)

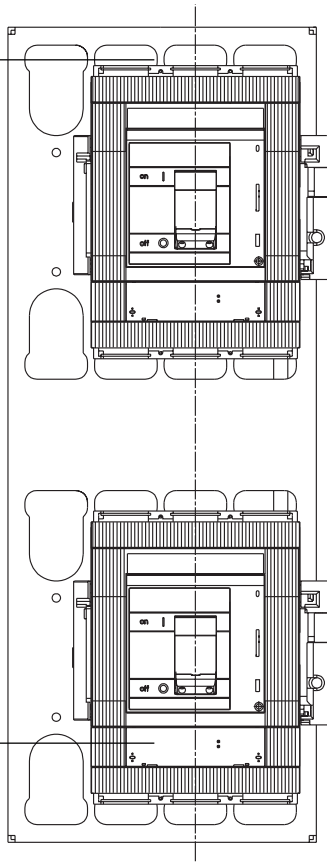
Montar las partes fijas (15) y (16) en la placa (1) con los tornillos (17) con las tuercas y las arandelas (18), al introducir los espaciadores. Respetar la posición indicada en la configuración de la pág. 2. Introducir los pistones pequeños (2) a través de los taladros (19) de la placa (1). La posición de los pistones pequeños (2) está evidenciada en el detalle (A).

Montar las palancas (5) en los pernos (9) (previstos en la placa 1) y fijarlos con los anillos (7). Montar en las palancas (5) la varilla (4) con los pernos (6) y los anillos (7) (utilizando el orificio marcado con O).

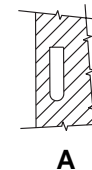
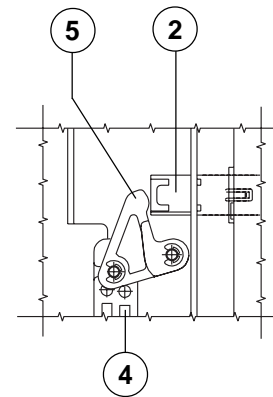
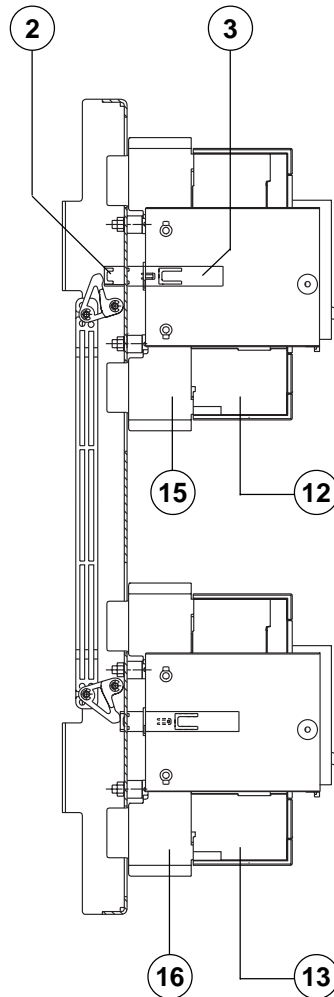
2. Preparación de las partes móviles (page 5)

Introducir a fondo el pistón pequeño (3) en el taladro posterior de la partes móviles (12-13) la parte fija (15/16) está ya provista de un pistón pequeño (2). La posición de los pistones pequeños (2) está evidenciada en el detalle (A). Al finalizar la operación introducir las partes móviles en las respectivas partes fijas.

Vista anteriore delle parti mobili
 Front view of moving parts
 Voransicht der beweglichen Teile
 Vue antérieure des parties mobiles
 Vista frontal de las partes móviles



Parte mobile per interruttore estraibile
 Moving part for withdrawable circuit-breakers
 Bewegliches Teil für den ausfahrbaren Leistungsschalter
 Partie mobile pour disjoncteur débrochable sur chariot
 Parte móvil para interruptor extraíble



ISTRUZIONI

Regolazione dell'interblocco

Chiudere l'interruttore (13) quindi verificare che tra il pistoncino (2) e la leva (5) venga annullato il gioco o vi sia una leggera interferenza. In caso di gioco/interferenza eccessivo utilizzare il foro appropriato della leva (4) (-1, -2 o +1,+2).

Montaggio interblocchi misti

Per il montaggio di interblocchi tra interruttori diversi (fisso + rimovibile o fisso + estraibile o rimovibile + estraibile) seguire, di volta in volta, l'istruzione specifica.

INSTRUCTIONS

Interlock adjustment

Close the circuit-breaker (13) and then make sure that there is no play or slight interference between the piston (2) and lever (5). If there is excessive play/interference use the appropriate hole in the lever (4) (-1, -2, or +1, +2)

Assembly of mixed interlocks

To mount interlocks between different circuit-breakers (fixed + plug-in or fixed + withdrawable or plug-in + withdrawable) follow the relevant specific instructions.

ANWEISUNGEN

Einstellung der Verriegelung:

Den Leistungsschalter (13) einschalten und kontrollieren, ob das Spiel zwischen Kolben (2) und Hebel (5) beseitigt ist oder ob eine geringfügige Überlagerung vorliegt. Bei übermäßigem Spiel/Überlagerung die geeignete Bohrung des Hebels (4) verwenden (-1, -2, oder +1, +2).

Montage von Verriegelungen verschiedenartiger Leistungsschalter

Für die Montage von Verriegelungen zwischen verschiedenartigen Leistungsschaltern (feste + steckbare oder feste + ausfahrbare oder steckbare + ausfahrbare) ist von Fall zu Fall die Spezialanweisung zu befolgen.

INSTRUCTIONS

Réglage du verrouillage

Fermer le disjoncteur (13) puis vérifier que le jeu entre le petit piston (2) et le levier (5) est annulé ou qu'il y a une légère interférence. En cas de jeu (ou d'interférence) excessif, utiliser le trou approprié du levier (4) (-1, -2, ou +1, +2).

Montage verrouillages mixtes

Pour le montage de verrouillages entre de disjoncteurs différents (fixe + débrochable ou fixe + débrochable sur chariot ou débrochable + débrochable sur chariot) suivre chaque fois l'instruction spécifique.

INSTRUCCIONES

Regulación del interbloqueo

Cerrar el interruptor (13) y comprobar que entre el pistón pequeño (2) y la palanca (5) exista el juego indicado (0,2 ... 0,5 mm). En caso de juego nulo o excesivo utilizar el orificio más apropiado de la palanca (4) (-1, -2, o +1, +2).

Montaje interbloques mixtos

Para el montaje de interbloques entre interruptores diferentes (fijo + removible o fijo + extraíble o removible + extraíble) seguir la instrucción específica, cada vez.

ABB SACE S.p.A
L.V. Breakers Division
Via Baioni, 35 - 24123 Bergamo - Italy
Tel.: +39 035.395.111 - Telefax: +39 035.395.306-433
<http://www.abb.com>

Due to possible developments of standards as well as of materials, the characteristics and dimensions specified in the present catalogue may only be considered binding after confirmation by ABB SACE.